

| | |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Zeitschrift: | Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero |
| Herausgeber: | Organización de los Suizos en el extranjero |
| Band: | 16 (1989) |
| Heft: | 2 |
| Artikel: | El Tesino, aspectos múltiples y contradictorios : un cantón que no es como los otros |
| Autor: | Allenbach, Beat |
| DOI: | https://doi.org/10.5169/seals-909356 |

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



¿Adonde va el Tesino?

Para muchos el Tesino no es nada más que un pintoresco rincón de tierra bañada por el Sol. Y, sin embargo, el pobre cantón de montaña que era antaño es, hoy día, un moderno centro de prestaciones de servicios y una de las grandes arterias que unen el Norte con el Sur. ¿Qué pasa con su identidad frente a estas conmociones?



El Tesino, aspectos múltiples y contradictorios

Un cantón que no es como los otros

Situado sobre la ladera sur de los Alpes, el Tesino es una región sorprendentemente variada. No hay mucha distancia desde los valles alpestres salvajes a los soberbios paisajes de lagos o a las colinas en suave pendiente del Mendrisiotto, en la punta más meridional de Suiza. El Tesino no es solamente una región de vacaciones, es también la patria (un poco exigua) y el lugar de residencia de 275.000 habitantes. Existe en este cantón un equilibrio frágil entre las diferentes culturas, los grupos políticos y el plan del medio ambiente.

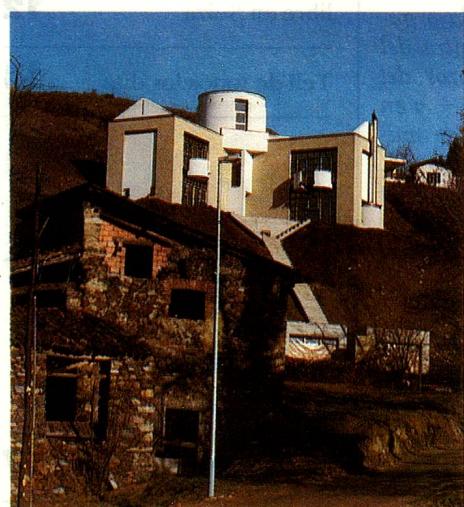
El Tesino no es un cantón como los otros. Es el único cantón enteramente itáloparlante que, con cuatro valles de los Grisones, forma la Suiza italiana. Por ser una de las partes de Suiza, el Tesino tiene ciertos privilegios, pero también tareas particularmente difíciles de asumir. Es así como la Suiza italiana tiene su propia televisión y su propia radio para 300.000 habitantes, al igual que la Suiza alemana las tiene para más de cuatro millones de habitantes. Esto refuerza la tendencia de esta pequeña minoría lingüística al centralismo y al repliegue so-

bre sí misma. No obstante, la radio y la televisión son también los principales promotores de la cultura. Mientras que en el resto de Suiza los cantones colaboran entre ellos, el Tesino a menudo no puede contar con el apoyo de nadie, por ejemplo en ocasión de la compra de manuales escolares.

Del aislamiento a la compenetración

Hace apenas treinta años, los tesineses organizaban en Berna una demostración a favor de un túnel carretero bajo el San Gotardo que debía sacarlos de su aislamiento. La línea ferroviaria del San Gotardo no les era suficiente: querían que pudiera irse al Tesino en automóvil mismo en invierno. Pero, una vez construido, el túnel provocó una afluencia de turistas suizo-alemanes que venían solo a pasar el día. En el curso del primer verano que siguió a la inauguración de la obra del siglo aparecieron en el Tesino los primeros signos de saturación turística. En otras palabras, los turistas germanófonos eran demasiado numerosos a los ojos de muchos tesineses. Esto hizo que los tesineses para ejercer sus profesiones tuvieran que tener conocimientos de alemán, y no solamente en los bancos sino también, por ejemplo, en el servicio de postventa de una fábrica de lavarropas. Actualmente, en muchos cafés situados en los centros turísticos se les dirige la palabra en alemán. Los tesineses lo encuentran enojoso.

Muchos dirían tal vez que esto no significa gran cosa en relación con las ventajas económicas que aporta la autopista del



El Tesino, región de contrastes: arquitectura ultramoderna y casas tradicionales de piedra en Cadro. (Foto: Giosanna Crivelli)

Gotardo. Son cada vez más numerosos los suizos alemanes que desean adquirir una casa de vacaciones o de fin de semana en el rincón más soleado de Suiza. Al ofrecer sumas elevadas, hacen subir los precios de los terrenos y de los inmuebles y pocos tesineses pueden seguir este movimiento. Ya no se trata más de un asunto de poca importancia, los tesineses se sienten heridos en carne viva. La escasez de viviendas ventajosas y las residencias secundarias constituyen actualmente en el Tesino los dos principales



problemas en la esfera de la política social. El auge de la Suiza alemana hace correr el dinero en el Tesino, pero en ese juego los tesineses están casi sin aliento. De todos modos, los promotores del turismo no quieren oír hablar más de un segundo túnel a través del Gotardo, tal como lo reclaman los grandes clubes automovilísticos.

En cambio, las oficinas de turismo se esfuerzan por atraer cada vez más turistas, tanto de la Suiza francesa como franceses, belgas e italianos.

Foto de arriba: en una jornada de invierno soleada y en ausencia de turistas, Ascona, que habitualmente es una localidad mundana, parece realmente idílica. (Foto: Luca Martignoni)



Los veraneantes de lengua alemana seguirán siendo igualmente en el futuro los más numerosos, pero los tesineses estarán contentos de ver acrecentarse el número de turistas que hablan otro idioma. El gobierno del cantón del Tesino y los partidos establecidos piden a coro y a gritos que se construya en el San Gotardo un túnel ferroviario de base. No obstante, el Tesino se encontraría en ese caso, y todavía más que hasta ahora, en el cruce de las regiones económicas de Zúrich y de Milán, que están en pleno desarrollo. Pero ¿es qué el Tesino puede aún absorber más negocios y más dinero?

Los directores de empresas y los hombres políticos hacen todavía votos por el crecimiento económico, aunque uno de cada dos trabajadores sea extranjero. El Tesino, que hace cuarenta años era todavía un cantón muy pobre, se convirtió rápidamente en próspero. Hoy día aún, el recuerdo de esa probreza marca profundamente a muchos tesineses. Se tiene la impresión que quieren compensar las privaciones de antaño con mesas ricamente provistas, comiendo a veces hasta el hartazgo.

Es cierto que el ingreso por habitante es siempre inferior a alrededor del 15 por ciento del término medio suizo, pero en el Tesino el grado de motorización es el más elevado después de Ginebra, y se ven especialmente automóviles costosos y deportivos.

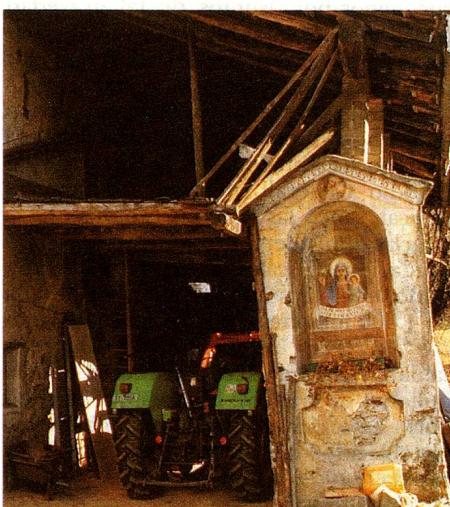
Valiosas tierras agrícolas, viñas espléndidas laderas de montaña situadas al borde del lago son sacrificadas a la fiebre de la construcción. Mismo en la planicie de Magadino, muchos campesinos deben dejar sus tierras aunque esta región pantanosa, situada cerca del Tesino, hubiera sido saneada al precio de muchas decenas de años de trabajo para poder utilizarlas en la agricultura.

En 1988, los campesinos hicieron sonar la campana de alarma y reunieron firmas para una iniciativa legislativa. Objeto: impedir que la superficie agrícola total continúe disminuyendo.

Mismo si esta iniciativa fue manifiestamente recibida con simpatía, no es seguro que el Gran Consejo tesinés venga en apoyo de los agricultores.

Del dicho al hecho...

Con respecto a las ideas y a las buenas intenciones, el cantón del Tesino es un alumno modelo en materia de aprovechamiento del territorio. El Consejo de Estado del Tesino no se limitó a elaborar el plan directivo cantonal prescripto por la Confederación, como lo hicieron muchos cantones. En el Tesino, el plan directivo —que precisa donde se tiene el derecho de construir y donde la agricultura debe quedar intacta— está retenido por el Parlamento. El derecho de partici-



La agricultura tesinense ha pasado actualmente a ser marginal. (Foto: Luca Martignoni)

pación democrática va tan lejos que los tesineses pueden, en una votación popular, tirar por la borda el fruto de varios años de trabajo.

No hemos llegado todavía a eso. El Consejo de Estado presentó el plan directivo en 1984, desde entonces se polemiza sobre ese plan que, no obstante, no fue sometido al Parlamento.

Falta la voluntad política de aplicar principios claros. En efecto, la cantidad de propietarios inmobiliarios es demasiado importante. La planificación debe contentarse con legitimar luego la extensión desordenada de las zonas de vivienda y de las regiones industriales.

Tal como lo explica Remigio Ratti en su informe, el Tesino ha experimentado en el curso de los últimos cuarenta años profundos cambios. Pero las instituciones son aún las del siglo XIX y están mal adaptadas a un Tesino en plena evolución.

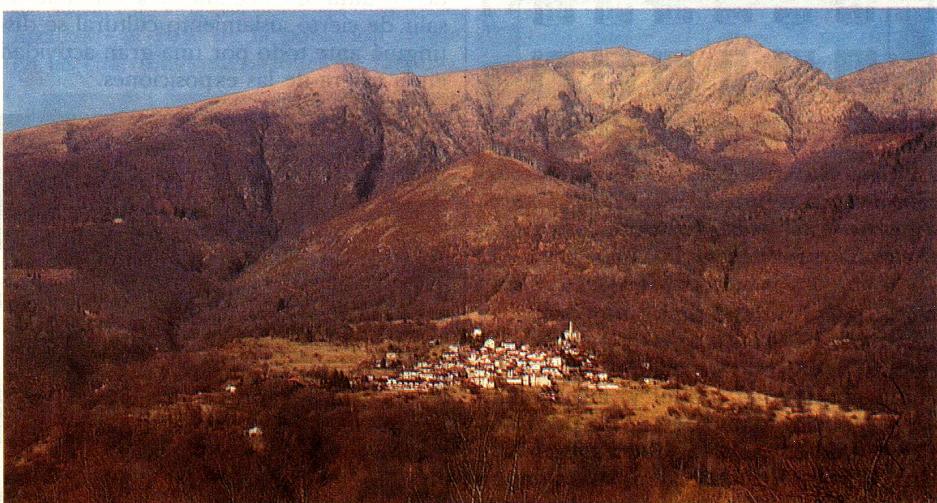
La línea divisoria entre fuerzas renovadoras y fuerzas conservadoras pasa a través de los partidos históricos (PRD y PDC), lo que bloquea cualquier proyecto osado.

El «Partito Liberale Radicale» —así se denomina el PRD— es tradicionalmente el partido más fuerte, seguido de cerca por el «Partito Popolare Democratico» (PDC). Todavía hoy los adversarios históricos luchan entre sí cuando se trata de la supremacía en las comunas o de asuntos donde está involucrada la religión, tales como la enseñanza religiosa en la escuela primaria. El Tesino beneficia de una gran estabilidad política.

Es verdad que la izquierda progresó levemente, pero el antagonismo —que dura desde hace años— entre los socialistas tradicionales y los jóvenes revolucionarios que se separaron hace veinte años y que entonces optaron nuevamente por la vía reformista, frena esta progresión.

No obstante, el duro combate político que tuvo lugar en ocasión de las elecciones al Consejo de Estado de 1987 alcanzó un resultado sorprendente: ambos partidos socialistas obtuvieron un escaño cada uno en el seno del gobierno, que cuenta con cinco miembros, mientras que el PDC perdió, por primera vez después de 60 años, su segundo escaño, lo que caldeó fuertemente los ánimos.

Imprevistamente, el sistema de elección proporcional, que había sido estudiado cuidadosamente por un político PDC en los años veinte y que aseguraba un escaño a la minoría, no tenía ya ningún valor a los ojos del PDC. Este lanzó una iniciativa popular tendiente a modificar el sistema proporcional de manera de poder conservar en el futuro y sin problemas su segundo escaño. Parecería que hemos vuelto al siglo XIX. En esa época, un combate político de extrema violencia enfrentaba a los radicales y a los conservadores católicos, siempre en



La campiña tesinense: un paisaje casi intacto en las cercanías de Breno, en el Malcantone. (Foto: Giosanna Crivelli)



relación con el sistema electoral. La única pequeña diferencia reside en el hecho que actualmente el PDC ha hecho del PRD su aliado.

El smog más pertinaz que las deudas

Nacimiento de una nueva tradición: alrededor de Navidad, el Departamento de protección del medio ambiente inicia la prealerta «smog» para el sur del Tesino. El smog resulta particularmente del gran entrelazamiento del sur del Tesino con la región milanesa a consecuencia del tráfico carretero.

Se aconseja entonces a la gente de no efectuar trabajos pesados al aire libre y de no dejar jugar a los chicos en el exterior.

En cuanto a los adultos, se los invita a no utilizar el automóvil más que para hacer trámites urgentes (los transportes públicos presentan sin embargo muchas lagunas). Pero los partidos se enardecen mu-

cho menos por asuntos de tal gravedad que por la pérdida de un escaño y, por otra parte, no ponen el mismo ardor para tratar de remediarlo.

Con todo, los políticos tesineses tienen también un motivo de satisfacción: El Consejo de Estado, bajo la dirección de Claudio Generali, ministro de finanzas radical, saneó las finanzas cantonales.

Gracias a un fuerte crecimiento de las recaudaciones fiscales, la deuda del cantón pudo, en el lapso de seis años, ser llevada de 1.600 millones a 500 millones de francos. En 1988, las cuentas del cantón se saldaron por un excedente record de 300 millones de francos. Lástima que el equilibrio ecológico no pueda el también ser restablecido en forma tan simple y rápida.

Beat Allenbach,
Corresponsal del «Tages Anzeiger»
para la Suiza italiana

Los Museos de Mendrisio, Bellinzona, Lugano y Locarno (foto) nacieron prácticamente de la nada o, en el caso de Locarno, de una sucesión de gran valor que durante años permaneció en un castillo húmedo donde la colección se deterioró. Este año, esos museos albergan prestigiosas exposiciones con artistas de renombre internacional como Graham Sutherland, Félix Vallotton, Emilio Morlotti, Mark Tobey y Paul Klee.

Las casas donde funcionan esos museos son ellas también magníficas: villas burguesas o mansiones patricias y un antiguo convento salvado a último momento de la ruina por las autoridades y transformado en centro cultural. Es todavía demasiado pronto para hacer el balance de esas costosas iniciativas tomadas en un cantón donde las personas interesadas en el arte estaban acostumbradas a viajar entre Zurich y Milán y, quienes tenían los medios, hacían de tanto en tanto una escapada a París o a Londres; en un cantón donde se nota en las escuelas poca inclinación hacia las bellas artes y donde las clases no tienen la costumbre de visitar los museos.

Pero, mientras tanto, precisamente esas estructuras fueron creadas para entablar un debate fecundo sobre arte. Esta nueva política cultural permite a los artistas tesineses, algunos de los cuales son célebres en el extranjero, darse a conocer a la gente de su propio cantón.

En cambio, las actividades estivales de alto nivel, como el Festival del Film en Locarno y las Semanas Musicales de Ascona, no reciben más que elogios. Estas dos manifestaciones tienen tal éxito de público que los organizadores deben cada año enfrentarse con el problema del espacio.

Después de haber seguido una curva descendente en los años setenta, el Festival del Film volvió a ser un escenario interesante para los realizadores todavía poco conocidos y para los amantes del cine in-

La Escena cultural tesina

Y, sin embargo, se mueve

Si se trata de interpelar a un turista en la calle preguntándole por qué le gusta el Tesino, ya sea en el paseo al borde del lago en Lugano, bajo las arcadas de Locarno o en los senderos que dominan los



La Casa Rusca en Locarno alberga la colección de obras de arte de la ciudad de Locarno así como la colección Hans Arp.
(Foto: Lorenzo Bianda)

lagos, las respuestas serán muy probablemente siempre las mismas y pueden condensarse en pocas palabras: el sol, el clima apacible, el merlot y, tal vez también, la... pizza, aunque sea tan poco tesina como el choucrut es milanés.

En cambio, los «boccalini» pasaron un poco de moda. Hasta una época reciente eran uno de los símbolos del turismo, al que se trata actualmente de dar un nuevo

aspecto y los responsables del turismo comenzaron a promover el Tesino como región de artistas y de arquitectos de vanguardia.

¿Es que la imagen del cantón más meridional de Suiza estaría pues cambiando? Desde hace algunos años, intelectuales y autoridades tratan de restituir al Tesino una identidad que, para algunos, está ya perdida y, para otros, nunca existió. Más allá de esas divergencias de opinión una cosa es, en todo caso, cierta: existe la voluntad de cambiar esa imagen, lo que se manifiesta bajo diferentes formas. En el curso de los últimos cinco años esa voluntad de salir de cierto aislamiento cultural se distinguió ante todo por una gran actividad en la esfera de las exposiciones.



Es escena, el mismo Dimitri, célebre en el mundo entero.